Subject: Can you please help with translation specs?
Posted by klrkt on Sun, 15 Mar 2009 20:13:12 GMT
View Forum Message <> Reply to Message

As I understand it, we start with I18NCtrlLayoutTest.exe

Exporting the en for example yields these 3 included files.
// CtrlLib/CtrlLib.t
// CtrlCore/CtrlCore.t
// Core/Core.t

However the translations below had additional files.
http://www.ultimatepp.org/forum/index.php?t=msg&th=3821& amp;start=0&
// CtrlLib/CtrlLib.t
// Web/Web.t
// RichEdit/RichEdit.t
// GridCtrl/GridCtrl.t
// Oracle/Oracle.t
// CtrlCore/CtrlCore.t
// Core/Core.t

http://www.ultimatepp.org/forum/index.php?t=msg&goto=154 05&&srch=translation#msg_15405

// CtrlLib/CtrlLib.t
// SqlCtrl/SqlCtrl.t
// CtrlCore/CtrlCore.t
// Core/Core.t
// Report/Report.t

So Question #1. Why cannot ALL translations be in one ".t" file?
OR in the alternative, will my translation be used, as long as I iniclude a ".t" file? (Which is perhaps the same question....) &={}

Question #2 on translation.
How do you expect lines below to be translated?
Some languages are problematic
e.g. arabic and chinese(simplified)
It looks like these may work as I expect, but can you offer a perhaps more educated guess?
[A3* Creating directory failed !&&],

Then also there are the two below - which I noticed were not tranlated in the

submissions(messages) above.
date-filter\aA/\a .-,
date-scan\amdy

Question #3
Are the common expectation of these translations, stated somewhere?
e.g. Items like directives and placeholders should not be included in the translation
examples for chinese(simplified) and arabic

Append %s,

I am preparing some very extensive tranlations, so it would be useful to get some direction, clarification, before I go too far down the wrong road...
